

СВЕТЛЯЧОК

*пьесы для ансамбля скрипачей
и фортепиано*

Составитель Эдуард Пудовочкин

ступень
step



4

FIREFLIES

*pieces for violin ensemble
with piano*

Compiled
by Eduard Pudovochkin

Эдуард Васильевич Пудовочкин — учитель скрипки и художественный руководитель детского скрипичного ансамбля «Светлячок». Разработал специальный метод музыкального воспитания детей с 5-ти и 6-ти лет, соединяющий скрипичную технику с развитием слуха, чувства ритма, музыкальной памяти и пониманием эстетических ценностей.

Это не типичные скрипичные уроки. Уроки больше похожи на веселые развлечения, когда учитель руководит детьми в музыкальных играх, маршах и танцах.

Э.В. Пудовочкин окончил Саратовскую консерваторию, стажировался в Ленинградской консерватории и опубликовал многочисленные статьи и методические пособия в России, Германии и США, которые выходят сейчас отдельной книжкой «Скрипка раньше буквarya» в издательстве «Композитор • Санкт-Петербург».

Эти сборники пьес предназначены для детских скрипичных ансамблей, помогая им с первых шагов обучения в продвижении к более высоким ступеням мастерства. Автор обобщил в них более чем двадцатилетний опыт работы с ансамблями в России и в Соединенных Штатах Америки.

В основе методики Э. В. Пудовочкина лежат два основных принципа: ранние формы ансамблевого музикализации и комплексное развитие музыкальных способностей детей через игру в ансамбле. Достижения этой методики отражены в успешных выступлениях ансамбля «Светлячок», руководимого Э. В. Пудовочникым, в России, а также в Сан-Франциско (Калифорния, США) и Бельгии.

Большинство пьес, представленных в сборниках «Ступени 1—10», а также в сборниках пьес и скрипичных концертов в партитурном изложении, отредактированы Э. В. Пудовочником с учетом уровня музыкального развития юных исполнителей. Репертуар сборников составлен из наиболее популярных произведений, заслуженно пользующихся любовью музыкантов и слушателей многих стран.

Eduard Pudovochkin — violin teacher and artistic director of a Children's Violin Ensemble "Fireflies", developed a special method of musical training of children 5 and 6 year old, that combines violin technique with ear training, a sense of rhythm, musical memory and aesthetic values.

These are not typical violin lessons. Instead, the lessons are more like a merry game, with teacher leading the children in musical games, marches and dances.

Dr. Pudovochkin completed graduate work at the Saratov Conservatory, practised in the Leningrad State Conservatory (Russia) and published numerous articles and method books in the former USSR, Germany and USA, which are published by the Compozitor Publishing House • Sankt Petersburg in one book "Violin First ABC Then".

These pieces are intended for children ensembles, beginning with the first steps of studying to the highest levels of skill. The author generalized in them more than twenty-years experience of practice with ensembles in Russia and in the USA.

Eduard Pudovochkin bases on two main principles in his method: primary forms of ensemble music-making and complex development of children's musical abilities through ensemble playing. This method's achievements are marked during the victorious performances of the "Fireflies" (directed by Eduard Pudovochkin) in San-Francisco (California, USA), in Belgium and, of course, in Russia

The majority of compositions, introduced in the books "Steps 1—10" together with the pieces' collections and violin concertos, (committed like scores), are edited and arranged by Eduard Pudovochkin, impliciting the young performers' musical development. This collection is compiled of the most popular and favourite compositions, loved by musicians and listeners all over the world.

Переложение, редакция и составление Э. ПУДОВОЧКИНА
Arranged, edited and compiled by E. PUDOVOCHKIN

РИГОДОН
(сложный вариант)

1

RIGAUDON
(for advanced pupils)

3

Ж. Ф. РАМО
J.-Ph. RAMEAU

Violino I

Violino II

Allegro

f(p)

Allegro

mf(p)

I

II

I

II

1

mf

cresc.

f

1

mf

cresc.

p

cresc.

Musical score page 4, featuring four staves of music for two pianos (I and II). The score includes dynamics like *f* and *p*, and various musical markings such as slurs and grace notes.

Musical score for two voices (I and II) and piano. The score consists of three systems of music. The first system (measures 1-2) shows both voices in eighth-note patterns with dynamic markings *p* and *cresc.*. The second system (measures 3-4) shows the voices continuing their patterns with dynamic *p* and *cresc.*. The third system (measures 5-6) shows the voices in eighth-note patterns with dynamic *p* and *cresc.*. The piano part in the basso continuo style provides harmonic support throughout. Measure 6 concludes with a fermata over the piano's final chord.

3 Trio

I: *mp (pp)*

II: *mp (pp)*

3 Trio

p (pp)

I

II

I

4

II

4

I

rit.

a tempo

II

mf

mf

rit.

a tempo

m.d.
f

6 I 

 II 

 5 I 

 II 

 6 I 

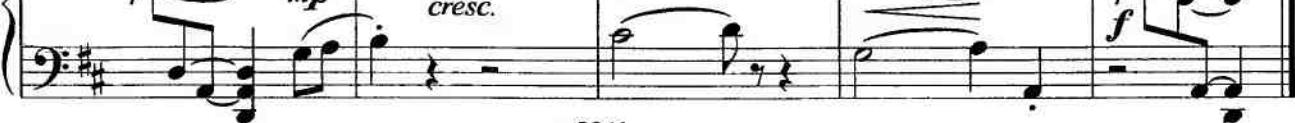
 II 

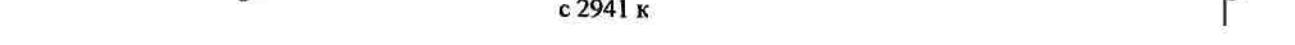
 I 

 II 

 I 

 II 

 I 

 II 

САНТА ЛЮЧИЯ
*Неаполитанская песня
 (сложный вариант)*

2

SANTA LUCIA
*Neapolitan Song
 (for advanced pupils)*

Musical score for Santa Lucia, page 2, system 1. The score includes four vocal parts (I, II, III, IV) and a basso continuo part (V). The vocal parts are in soprano range, and the basso continuo part provides harmonic support with chords. The music is in common time and a key signature of one sharp.

Musical score for Santa Lucia, page 2, system 2. The score includes four vocal parts (I, II, III, IV) and a basso continuo part (V). The vocal parts are in soprano range, and the basso continuo part provides harmonic support with chords. The music is in common time and a key signature of one sharp.

1

1

I *mf*

II *mf*

III *mf*

IV *mf*

1

I *mf*

II *mf*

III *mf*

IV *mf*

1. 2.

2

1. 2.

МОЯ РОДИНА

3

MY HOMELAND

Ж. МЕТАЛЛИДИ
Zh. METALLIDI

1

II

III

I

II

III

I

II

III

[2] animato

I

II

III

[2] animato

p

c 2941 k

12

I II III

f

f

f

mf

3

mp

mp

mp

3

8

mf

mf

mf

c 2941 k

13

Tempo I

A musical score page featuring five staves. The top three staves are labeled I, II, and III, each with a treble clef and a key signature of one flat. The bottom two staves are grouped by a brace and are labeled 'basso continuo', also with a treble clef and one flat. The music consists of measures separated by vertical bar lines. Measure 1: Staff I has eighth-note pairs (one with a fermata), Staff II has a half note, Staff III has a half note, Basso continuo has a half note. Measure 2: Staff I has a half note, Staff II has a half note, Staff III has a half note, Basso continuo has a half note. Measure 3: Staff I has eighth-note pairs, Staff II has a half note, Staff III has a half note, Basso continuo has a half note. Measure 4: Staff I has eighth-note pairs, Staff II has a half note, Staff III has a half note, Basso continuo has a half note.

rit.

«Я ВСТРЕТИЛ ВАС...»

Старинный русский романс

4 "WHEN FIRST WE MET..."

*Russian Old Romance***Andantino**

1
II
III

Andantino

mp

rit.**1**

mp

rit.**1**

p

I

2

III

2

I

3

II

V

III

3

I

II

III

I

1 [4]

II

III

1 [4]

II

III

1 [5]

II

III

1 [5]

II

III

1 rit. pp

II

III

1 rit. pp

II

III

1 rit.

II

III

ВАЛЬС

*Из кинофильма
«Мой ласковый и нежный зверь»*

5

WALTZ

*From the film
"My Soft and Tender Beast"*

Е. ДОГА
E. DOGAH

Moderato
Moderato

1 a tempo

1 a tempo

V

8

I

II

III

I

II

III

I

II

III

21

This page contains six systems of musical notation, each consisting of three staves labeled I, II, and III. The music is in common time and uses a key signature of one sharp. The first system starts with a dynamic of p . The second system begins with a dynamic of f . The third system begins with a dynamic of p . The fourth system begins with a dynamic of pp . The fifth system begins with a dynamic of f . The sixth system begins with a dynamic of f .

3

I *mf dolce*

II *mf dolce*

III *mf dolce*

3

I

II

III

I

II

III

I

II

III

5

p

5

mp

p

p

p

I

II

III

1

II

III

Bass

I

pizz.

II

pizz.

III

pizz.

Bass

f

p

ppp

ГАММА-ДЖАЗ
(сложный вариант)

6

JAZZ-SCALE
(for advanced pupils)

27

Е. МЕДВЕДОВСКИЙ
E. MEDVEDOVSKY

$\text{J} = 120$

I J = 120

II f mf

1

I p

II p

1

I

II

I

II

I

II

2

I

II

2

I

II

I

II

I

II

Musical score for two cellos (I and II) and piano. The score consists of four staves. Cellos I and II play eighth-note patterns with dynamic *p*. The piano provides harmonic support with sustained notes and chords. Measure 1 starts with a forte dynamic. Measure 2 begins with a piano dynamic.

A musical score for three parts: Voice I (soprano), Voice II (alto), and Basso Continuo. The score consists of four measures. Voice I starts with a dotted half note followed by eighth notes. Voice II starts with a quarter note followed by eighth notes. The basso continuo part features sustained notes with vertical stems and horizontal bar lines.

Musical score for two cellos (I and II) in 2/4 time. The score consists of four measures. Cello I (top) starts with eighth-note patterns with slurs, dynamic *f*, and rests. Cello II (bottom) provides harmonic support with sustained notes and dynamic *f*. Measure numbers 1 through 4 are indicated below the staves.

I

II

{

Piano

I

4

pizz.

II

{

Piano

I

II

{

Piano

I

II

5

I

II

V

3

I

II

3

I

1.

2.

II

1.

2.

Содержание

1. Ж. Ф. Рамо. Ригодон (<i>сложный вариант</i>)	3
2. Санта Лючия. Неаполитанская песня (<i>сложный вариант</i>)	7
3. Ж. Металлиди. Моя Родина	10
4. «Я встретил вас...» Старинный русский романс	16
5. Е. Дога. Вальс. Из кинофильма «Мой ласковый и нежный зверь».	19
6. Е. Медведовский. Гамма-джаз (<i>сложный вариант</i>)	27

Contents

1. J.-Ph. Rameau. Rigaudon (<i>for advanced pupils</i>)	3
2. Santa Lucia. Neapolitan Song (<i>for advanced pupils</i>)	7
3. Zh. Metallidi. My Homeland	10
4. When First We Met... <i>Russian Old Romance</i>	16
5. E. Dogah. Waltz. <i>From the film "My Soft and Tender Beast"</i>	19
6. E. Medvedovsky. Jazz-scale (<i>for advanced pupils</i>)	27

СВЕТЛЯЧОК

Пьесы

для ансамбля скрипачей с фортепиано

ЧЕТВЕРТАЯ СТУПЕНЬ

Переложение, редакция и составление Э. Пудовочкина

Художник И.Ю. Илюхина. Технический редактор Т.И. Кий. Корректоры С.Л. Гринберг, Т.В. Львова.
Английский текст А.Л. Ардовай. Нотный набор и макет С.П. Патраманского. Формат 60x90/8. Бум. офс.
Гарн. таймс. Печ. л. 7. Уч.-изд. л. 9,5. Издательство «Композитор • Санкт-Петербург». 190000, Санкт-Петербург,
Большая Морская ул., 45.

Телефоны: (812) 314-50-54, 312-04-97. Факс: (812) 571-58-11

E-mail: sales@compozitor.spb.ru Internet: <http://www.compozitor.spb.ru>

Отпечатано в типографии издательства «Композитор • Санкт-Петербург»



Эдуард Васильевич Пудовочкин — учитель скрипки и художественный руководитель детского скрипичного ансамбля «Светлячок». Разработал специальный метод музыкального воспитания детей с 5-ти и 6-ти лет, соединяющий скрипичную технику с развитием слуха, чувства ритма, музыкальной памяти и пониманием эстетических ценностей.

Это не типичные скрипичные уроки. Уроки больше похожи на веселые развлечения, когда учитель руководит детьми в музыкальных играх, маршах и танцах.

Э. В. Пудовочкин окончил Саратовскую консерваторию, стажировался в Ленинградской консерватории и опубликовал многочисленные статьи и методические пособия в России, Германии и США, которые выходят сейчас отдельной книжкой «Скрипка раньше букваря» в издательстве «Композитор • Санкт-Петербург».

Eduard Pudovochkin — violin teacher and artistic director of a Children's Violin Ensemble "Fireflies", developed a special method of musical training of children 5 and 6 year old, that combines violin technique with ear training, a sense of rhythm, musical memory and aesthetic values.

These are not typical violin lessons. Instead, the lessons are more like a merry game, with teacher leading the children in musical games, marches and dances.

Dr. Pudovochkin completed graduate work at the Saratov Conservatory, practised in the Leningrad State Conservatory (Russia) and published numerous articles and method books in the former USSR, Germany and USA, which are published by the Compozitor Publishing House • Sankt Petersburg in one book "Violin First ABC Then".